

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 17 februari 1999

Nr 165—177

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
165	Lag om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem .....	581
166	Lag om ändring av lagen om pension för arbetstagare .....	585
167	Lag om ändring av lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden .....	586
168	Lag om ändring av lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare ...	587
169	Lag om ändring av lagen om pension för lantbruksföretagare .....	588
170	Lag om ändring av lagen om pension för företagare .....	589
171	Lag om ändring av lagen om sjömanspensioner .....	590
172	Lag om ändring av lagen om statens pensioner .....	591
173	Lag om ändring av lagen om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare .....	592
174	Förordning om konstruktion och arrangemang i fråga om den förliga rampen på rorofartyg ...	593
175	Förordning om ändring av 1 och 4 § förordningen om konkurrensverket .....	594
176	Förordning om ändring av 6 § civiltjänstförordningen .....	595
177	Justitieministeriets beslut om ändring av 1 § i justitieministeriets beslut om tingsrätternas kansli- och sammanträdesplatser .....	596

## Nr 165

### Lag

#### om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

#### Allmänna bestämmelser

1 §

#### Lagens tillämpningsområde

Denna lag gäller överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem enligt bilaga VIII till rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper samt om införande av särskilda tillfälliga åtgärder beträffande kommissionens tjänstemän.

Överföringen gäller pensionsrätt som en person med stöd av de lagar, det pensionsreglemente eller de pensionsstadgor som nämns i 8 § 4 mom. lagen om pension för arbetstagare (395/1961) har intjänat på basis av arbets-, tjänste- eller annat anställningsförhållande eller företagaverksamhet.

2 §

#### Definitioner

I denna lag avses med  
1) *behörig pensionsanstalt* den pensionsanstalt som sköter pensionsskyddet enligt de lagar som avses i 1 § 2 mom. och som avger pensionsansökan,

RP 258/1998  
ShUB 36/1998  
RSv 247/1998

2) *överföringsbelopp* det i 5 § avsedda kapitalvärdet på pensionsrätt som överförs,

3) *beräkningsdagen för överföringsbeloppet* den dag som den kalkylmässiga överföringen av pensionsrätten till gemenskapernas pensionssystem avser.

### 3 §

#### *Förbindelseorgan*

Pensionsskyddscentralen är det förbindelseorgan som sköter de uppgifter som omfattas av tillämpningsområdet för denna lag.

Som förbindelseorgan skall pensionsskyddscentralen bland annat

1) med Europeiska gemenskapernas administration komma överens om de åtgärder som överföringen av pensionsrätten föranleder och vidta dessa åtgärder,

2) på basis av de behöriga pensionsanstaltarnas beslut ge ett sammandrag av de intjänade pensionsrättigheterna,

3) meddela beslut om såväl överföringsbeloppet och räntan på det som de behöriga pensionsanstaltarnas finansieringsandelar,

4) med den som ansöker om överföring ingå avtal om återföring av pensionsrätten enligt 3 kap.,

5) hos den behöriga pensionsanstalt som är skyldig att betala pensionen ta ut dess andel av det belopp som överförs till Europeiska gemenskapernas pensionssystem, samt

6) övervaka att pensionsrättigheter som återförs enligt 3 kap. på behörigt sätt återförs till arbetspensionssystemet i Finland.

Utan hinder av sekretessbestämmelserna har pensionsskyddscentralen rätt att av de behöriga pensionsanstalterna få de upplysningar den behöver för skötseln av uppgifterna som förbindelseorgan samt att lämna Europeiska gemenskaperna sådana upplysningar som behövs för verkställigheten av denna lag.

### 2 kap.

#### **Överföring av pensionsrätt till Europeiska gemenskaperna**

### 4 §

*Rätten till överföring och pensionsrätt som överförs*

En tjänsteman eller tillfälligt anställd i Eu-

ropeiska gemenskaperna har rätt att till Europeiska gemenskapernas pensionssystem överföra pensionsrätt som avses i 1 § 2 mom.

Överföringen gäller pensionsrätt som den som är berättigad till överföring har intjänat fram till beräkningsdagen för överföringsbeloppet, justerad enligt 9 § lagen om pension för arbetstagare. Överföringen gäller också tilläggsförmåner enligt 11 § lagen om pension för arbetstagare, 11 § lagen om pension för lantbruksföretagare (467/1969) och 11 § lagen om pension för företagare (468/1969), med undantag för begravningsbidrag. Den pensionsrätt som överförs omfattar alla de pensionsrättigheter som avses i denna paragraf, samordnade enligt 8 § lagen om pension för arbetstagare.

### 5 §

*Beloppet av den pensionsrätt som överförs*

Beloppet av den pensionsrätt som överförs motsvarar kapitalvärdet på den pensionsrätt som avses i 4 §. Kapitalvärdet beräknas enligt de grunder som vederbörande ministerium fastställer på framställning av pensionsskyddscentralen.

### 6 §

*Ränta på överföringsbeloppet*

På överföringsbeloppet betalas en årlig ränta på tre och en halv procent, räknat från beräkningsdagen för överföringsbeloppet till den dag då överföringen till Europeiska gemenskaperna äger rum.

### 7 §

*Kalkyl över pensionsrätten*

Efter att av Europeiska gemenskapernas administration ha fått meddelande om ansökan om överföring av pensionsrätten, begär pensionsskyddscentralen av de behöriga pensionsanstalterna ett beslut om sökandens pensionsrättigheter enligt 4 § samt ger sökanden ett sammandrag av dessa och av överföringsbeloppet enligt förhandskalkylen. Pensionsskyddscentralen sänder förhandskalkylen för kännedom till Europeiska gemenskapernas administration.

## 8 §

*Avtal om återföring av pensionsrätten*

Den som ansöker om överföring kan med pensionsskyddscentralen ingå avtal om återföring av pensionsrättigheterna till arbetspensionssystemet i Finland. I avtalet befullmäktigar sökanden Europeiska gemenskapernas administration att i en sådan situation med avgångsvederlag som avses i 12 § till pensionsskyddscentralen betala ett belopp som grundar sig på värdet av den pensionsrätt som i enlighet med denna lag överförs till gemenskaperna. Avtalet ingås efter att de beslut som avses i 7 § har vunnit laga kraft.

## 9 §

*Hur överföringen genomförs*

Pensionsskyddscentralen meddelar beslut om det belopp som skall överföras till Europeiska gemenskaperna och som utgörs av överföringsbeloppet och den ränta som enligt 6 § beräknas på det. Beslutet meddelas efter att avtal enligt 8 § har ingåtts eller, om avtal inte har ingåtts, efter att de beslut som avses i 7 § har vunnit laga kraft.

Pensionsskyddscentralen meddelar dessutom beslut om finansieringsandelarna när det gäller överföringsbeloppet och räntan på det. Finansieringsandelarna och betalningen av dem bestäms enligt de grunder som avses i 5 §.

Pensionsskyddscentralen överför till Europeiska gemenskaperna överföringsbeloppet jämte ränta efter att de beslut som avses i denna paragraf har vunnit laga kraft. För överföringen tar pensionsskyddscentralen hos de behöriga pensionsanstalterna ut överföringsbeloppet jämte ränta.

## 10 §

*Överföringens rättsverkningar*

Ett arbets-, tjänste- eller annat anställningsförhållande eller företagarkerksamhet som den överförda pensionsrätten har grundat sig på, anses vid tillämpningen av de lagar, det pensionsreglemente eller de pensionsstadgor som nämns i 1 § 2 mom. ha upphört senast vid utgången av den dag som föregått beräkningsdagen för överföringsbeloppet. Tiden före upphörandet berättigar,

efter att överföringen av pensionsrätten till Europeiska gemenskapernas pensionssystem har ägt rum, inte längre till pension från arbetspensionssystemet i Finland.

## 11 §

*Ändringsökande*

En part som är missnöjd med en pensionsanstalts beslut eller med pensionsskyddscentralens beslut om den pensionsrätt som överförs och om finansieringsandelarna får söka ändring i beslutet enligt de lagar, det pensionsreglemente eller de pensionsstadgor som nämns i 1 § 2 mom. Besvärsskriften skall tillställas pensionsskyddscentralen inom besvärstiden. Om besvären gäller ett beslut av en pensionsanstalt, räknas besvärstiden från den dag då parten har fått del av sammandraget enligt 7 §. Pensionsskyddscentralen skall då sända besvären till den pensionsanstalt som meddelat beslutet för behandling.

## 3 kap.

**Återföring av pensionsrätt från Europeiska gemenskaperna**

## 12 §

*Återföring av pensionsrätten*

En person har rätt till återföring av pensionsrätten till arbetspensionssystemet i Finland, om personens tjänstgöring i Europeiska gemenskaperna upphör utan att han eller hon på basis av tjänstgöringen får rätt till framtida pension och om han eller hon har ingått avtal enligt 8 § med pensionsskyddscentralen.

Det belopp som återförs från Europeiska gemenskaperna (*återföringsbeloppet*) är den del av avgångsvederlaget som motsvarar det överföringsbelopp som har betalats till gemenskaperna, höjd med den beräkningsränta som avses i 12 a § 5 mom. lagen om pension för arbetstagare, eller det kapitalvärde som motsvarar hela den pensionsrätt som intjänats enligt Europeiska gemenskapernas pensionssystem (*fondöverföring*).

Som kapitalvärde för pensionsrätt som enligt 1 mom. återförs till Finland används återföringsbeloppet. Utgående från kapitalvärdet beräknas pensionsrätten enligt de

grunder som avses i 5 §. Statskontoret sköter dessa pensionsrättigheter. Återföringsbeloppet intäktsförs till statens pensionsfond.

## 13 §

*Återföringens rättsverkningar*

På basis av återförd pensionsrätt har en person i tillämpliga delar rätt till pension enligt bestämmelserna om nya förmånstagare i 1 § 3 mom. lagen om statens pensioner (280/1966), dock inte till ålderspension före 65 års ålder eller till förtida ålderspension före 60 års ålder. Vid fastställandet av pension som beviljas på basis av återförd pensionsrätt räknas sådan återstående tid som avses i 5 a § lagen om statens pensioner inte som till pension berättigande tid.

När det avgörs om förutsättningarna för erhållande av pension uppfylls eller när samordningsgrunden enligt 8 § lagen om pension för arbetstagare eller pensionernas maximibelopp enligt 10 § 6 mom. lagen om statens pensioner fastställs, beaktas de tjänstgöringstider och arbetsförtjänster som utgör grund för överföringsbeloppet. Som samordningsgrund kan också användas den lön som Europeiska gemenskapernas pension grundar sig på, om pensionsrätten har återförts i form av en sådan fondöverföring som avses i 12 § 2 mom.

## 14 §

*Ändringssökande*

Om en pensionstagare anser att den pen-

Helsingfors den 12 februari 1999

sion som på basis av detta kapitel har beviljats honom eller henne inte överensstämmer med denna lag och de villkor för fribrev som vederbörande ministerium har fastställt, kan pensionstagaren söka ändring i beslutet så som bestäms i lagen om statens pensioner.

## 4 kap.

**Särskilda bestämmelser**

## 15 §

*Överenskommelse med Europeiska gemenskapernas administration*

Vederbörande ministerium har rätt att med Europeiska gemenskapernas administration träffa en överenskommelse, i vilken avtalas om de åtgärder som hänför sig till överföringen.

## 16 §

*Ikraftträdande*

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Sådan överenskommelse med Europeiska gemenskapernas administration som avses i denna lag kan träffas efter att denna lag har trätt i kraft.

Vad som i denna lag bestäms om överföring av pensionsrätt till Europeiska gemenskaperna, tillämpas retroaktivt från och med den 1 januari 1995 på en person som när denna lag träder i kraft är anställd vid en av Europeiska gemenskapernas institutioner.

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 166

**L a g****om ändring av lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 8 juli 1961 om pension för arbetstagare (395/1961) en ny 22 a § som följer:

*Överföring av pensionsrätt till Europeiska gemenskaperna*

## 22 a §

En arbetstagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999).

Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den försträmda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

## Nr 167

**L a g****om ändring av lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 9 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (134/1962) en ny 14 a § som följer:

## 14 a §

En arbetstagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland

och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

**Nr 168****Lag****om ändring av lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 26 juli 1985 om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare (662/1985) en ny 12 a § som följer:

## 12 a §

En arbetstagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland

och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

**Nr 169**

**L a g**

**om ändring av lagen om pension för lantbruksföretagare**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/1969) en ny  
21 a § som följer:

21 a §

En lantbruksföretagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet

i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*



Nr 170

## Lag

### om ändring av lagen om pension för företagare

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 14 juli 1969 om pension för företagare (468/1969) en ny 18 a § som följer:

#### 18 a §

En företagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland

och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

RP 258/1998  
ShUB 36/1998  
RSv 247/1998

2 490301/18

Nr 171

## Lag

### om ändring av lagen om sjömanspensioner

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 12 kap. lagen den 26 januari 1956 om sjömanspensioner (72/1956) en ny 69 a §  
som följer:

69 a §  
En arbetstagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland

och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 172

## L a g

### om ändring av lagen om statens pensioner

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 20 maj 1966 om statens pensioner (280/1966) en ny 29 § som följer:

#### 29 §

En förmånstagare har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland

och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag, tillämpas bestämmelserna i den försträmnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

## Nr 173

**L a g****om ändring av lagen om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 30 april 1964 om pension för kommunala tjänsteinnehavare och arbetstagare (202/1964) en ny 19 c § som följer:

## 19 c §

En tjänsteinnehavare och en arbetstagare samt en person som avses i 1 § 7 och 8 mom. har rätt att överföra sin pensionsrätt enligt denna lag till Europeiska gemenskaperna så som bestäms i lagen om överföring av pensionsrätt mellan arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem (165/1999). Till den del lagen om överföring av pensionsrätt mellan

arbetspensionssystemet i Finland och Europeiska gemenskapernas pensionssystem innehåller bestämmelser som avviker från bestämmelserna i denna lag eller i den pensionsstadga som avses i 3 § 1 mom., tillämpas bestämmelserna i den förstnämnda lagen på pensionsrätt som överförs till Europeiska gemenskaperna och som återförs därifrån.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 174

**Förordning****om konstruktion och arrangemang i fråga om den förliga rampen på rorofartyg**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

På föredragning av trafikministern föreskrivs med stöd av 1 kap. 8 § 2 mom. sjölagen av den 15 juli 1994 (674/1994), sådant det lyder i lag 924/1998:

1 §

*Tillämpningsområde*

Denna förordning tillämpas på finska rorofartyg och utländska roropassagerarfartyg som går i regelbunden trafik från eller till en hamn i Finland.

Denna förordning tillämpas dock inte på försvarsmaktens eller gränsbevakningsväsendets fartyg, om de inte används i allmän trafik för transport av passagerare eller last.

2 §

*Konstruktion och arrangemang i fråga om den förliga rampen*

Den förliga ramp som leder till bildäcket på ett rorofartyg skall till konstruktion och arrangemang vara sådan att den inte skadas om den förliga bordläggningssporten går sönder eller lossnar.

Sjöfartsverket kan vid behov utfärda när-

Helsingfors den 12 februari 1999

mare föreskrifter om konstruktion och arrangemang i fråga om den förliga rampen.

3 §

*Tillsyn*

Om tillsyn över iakttagandet av denna förordning och de föreskrifter som utfärdas med stöd av den bestäms i lagen om tillsyn över fartygssäkerheten (370/1995) och i förordningen om besiktning av fartyg (748/1983).

4 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 1999.

På fartygs som är i trafik när denna förordning träder i kraft tillämpas förordningen efter den dockning som följer närmast efter ikraftträdandet.

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Trafikminister *Kimmo Sasi*

Nr 175

## **Förordning**

### **om ändring av 1 och 4 § förordningen om konkurrensverket**

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

På föredragning av handels- och industriministern  
*ändras* i förordningen den 25 januari 1993 om konkurrensverket (66/1993) 1 och 4 § som följer:

#### 1 §

För fullgörande av de uppgifter om vilka bestäms i 1 § lagen om konkurrensverket (711/1988) skall konkurrensverket

1) utreda konkurrensbegränsningar och vidta åtgärder för att undanröja dem eller de skadliga verkningarna av dem,

2) undersöka de företagsförvärv som hör till ämbetsverkets behörighet,

3) avgöra de ansökningar om dispens och icke-ingripandebesked som har gjorts hos ämbetsverket,

4) övervaka att de beslut som har fattats med stöd av lagen om konkurrensbegränsningar (480/1992) följs,

5) följa och undersöka konkurrensförhållandena,

6) följa beredningen av bestämmelser som hänför sig till näringslivet och ge utlåtanden om frågor i anslutning till sitt verksamhetsområde,

7) ta initiativ till främjande av konkurrensen och avveckling av konkurrensbegränsande bestämmelser,

8) kunna göra en anmälan som avses i artikel 9 och en begäran som avses i artikel 22.3 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer,

9) sköta övriga ärenden som omfattas av ämbetsverkets behörighet och som enligt Europeiska gemenskapens lagstifning ankommer på myndigheterna i medlemsstaterna samt idka internationellt samarbete på sitt verksamhetsområde,

10) bedriva publikations- och informationsverksamhet inom sitt verksamhetsområde,

11) utföra andra uppgifter som enligt bestämmelserna ankommer på ämbetsverket.

#### 4 §

Vederbörande ministerium utser överdirektörens ställföreträdare.

Denna förordning träder i kraft den 18 februari 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

Nr 176

## Förordning om ändring av 6 § civiltjänstförordningen

Given i Helsingfors den 12 februari 1999

På föredragning av arbetsministern  
ändras i civiltjänstförordningen av den 30 december 1991 (1725/1991) 6 § 53 punkten, sådan den lyder i förordning 83/1998, samt fogas till 6 §, sådan den lyder delvis ändrad i förordning 1373/1992, 917/1994 och 83/1998, nya 54—75 punkter som följer:

6 §

### *Privaträttsliga civiltjänstgöringsinrättningar*

Civiltjänstgöringsinrättningar som avses i 15 § 1 mom. 4 punkten civiltjänstlagen är

- 53) Mannerheimin Lastensuojeluliiton Pohjois-Savon piiri ry,
- 54) Finlands Settlementförbund rf,
- 55) Åbo Svenska Teaterförening rf,
- 56) Toivola-Luotolan kannatusyhdistys ry,
- 57) Mannerheims Barnskyddsförbund rf,
- 58) Omaiset mielenterveystyön tukena — Pohjois-Suomen yhdistys ry,
- 59) Tampereen kaupunkilähetys ry,
- 60) Auta Lasta rf,
- 61) Centralförbundet för Socialskydd och Hälsa rf,
- 62) Suomen Kirkon sisälähetysseura ry,
- 63) Boendeservicestiftelsen ASPA,

- 64) Alvar Aalto-säätiö,
- 65) Stiftelsen Rinnehemmet,
- 66) Frikyrkan i Finland,
- 67) Kansan radioliitto — Folkets radioförbund ry,
- 68) Kesälukioseura ry,
- 69) Finlands naturskyddsförbund rf,
- 70) Kansanvalistusseura,
- 71) Tampereen Työväen Teatteri Oy,
- 72) Finlands svenska frikyrkoråd rf,
- 73) Turun Uuden Teatterin kannatusyhdistys ry,
- 74) Helsingin eläinsuojeluyhdistys — Helsingfors djurskyddsförening HESY ry,
- 75) Snellman-korkeakoulun kannatusyhdistys ry.

Denna förordning träder i kraft den 22 februari 1999.

Helsingfors den 12 februari 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Antti Kalliomäki*

Nr 177

**Justitieministeriets beslut****om ändring av 1 § i justitieministeriets beslut om tingsrätternas kansli- och sammanträdesplatser**

Utfärdat i Helsingfors den 9 februari 1999

Justitieministeriet har  
*ändrat* 1 § i sitt beslut av den 16 september 1993 om tingsrätternas kansli- och sammanträdesplatser (821/1993), sådan denna paragraf lyder delvis ändrad i justitieministeriets beslut 1145 och 1292/1995 samt 79, 620 och 911/1997, till den del det gäller Raseborgs tingsrätt som följer:

1 §

Tingsrätternas kansli- och sammanträdesplatser är följande:

Tingsrätt	Kansli (f=filialkansli)	Sammanträde
Raseborg	Ekenäs	Ekenäs Hangö Kyrkslätt

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1999.

Åtgärder som verkställigheten av beslutet förutsätter får vidtas innan det träder i kraft.

Helsingfors den 9 februari 1999

Justitieminister *Jussi Järventaus*

Regeringsråd Heikki Liljeroos